

- 1 - LED su
- 2 - Pulsante tapparella su
- 3 - Pulsante tapparella giù
- 4 - LED giù
- 5 - Pulsante configurazione Push&Learn e calibrazione posizione tapparella
- 6 - LED Preset: acceso arancio (verde+rosso) o viola (rosso+blu) mentre la tapparella si muove nella posizione di Preset. Lampeggiante durante la configurazione virtuale.
- 7 - Pulsante STOP: Agendo sul pulsante con la tapparella ferma, questa si predisposne nella posizione di Preset. Agendo con la tapparella in movimento questa si ferma in qualsiasi posizione si trovi.
- 8 - Sede configuratori (deve essere utilizzata solo in impianti My Home con configurazione fisica)
- 9 - Morsetto per BUS
- 10 - Morsetti (3 x 2,5 mm²) per connessione al carico

- 1 - LED AUF.
- 2 - Druckknopf Rollladen AUF.
- 3 - Druckknopf Rollladen ZU.
- 4 - LED ZU.
- 5 - Taste zur Konfiguration Push&Learn und zur Kalibrierung der Rollladenposition.
- 6 - LED Preset: orangefarben (grün + rot) oder violett (rot + blau), wenn sich der Rollladen in die Preset-Position bewegt. Blinkt während der virtuellen Konfiguration.
- 7 - Druckknopf STOPP: Wenn der Druckknopf bei stillstehendem Rollladen gedrückt wird, bewegt sich dieser in die Preset-Position. Wird er betätigt wenn der Rollladen in Bewegung ist, hält dieser unverzüglich in der erreichten Position an.
- 8 - Sitz der Konfiguratoren (darf nur bei Anlagen My Home mit physischer Konfiguration verwendet werden).
- 9 - Klemme für BUS.
- 10 - Klemmen (3 x 2,5 mm²) für den Stromlastanschluss.

- 1 - UP LED.
- 2 - UP shutter pushbutton.
- 3 - DOWN shutter pushbutton.
- 4 - DOWN LED.
- 5 - Push&Learn configuration and shutter position configuration pushbutton.
- 6 - Preset LED: ON orange (green + red) or purple (red + blue), when the shutter is moving to the Preset position. Flashing during the virtual configuration.
- 7 - STOP Pushbutton: Press when the shutter is still, to move it to the Preset position. Press when the shutter is moving, to stop it at the current position.
- 8 - Configurator socket (to be used only in MY HOME systems with physical configuration).
- 9 - BUS cable clamp.
- 10 - Clamps (3 x 2.5 mm²) for connection to the load.

- 1 - LED ARRIBA.
- 2 - Pulsador persiana ARRIBA.
- 3 - Pulsador persiana ABAJO.
- 4 - LED ABAJO.
- 5 - Pulsador configuración Push&Learn y ajuste de la posición de la persiana.
- 6 - LED Preset: se ilumina de color naranja (verde + rojo) o violeta (rojo + azul) mientras la persiana se desplaza a la posición Preset. Parpadea durante la configuración virtual.
- 7 - Pulsador STOP: Al apretar el pulsador con la persiana detenida, la persiana se desplaza a la posición de Preset. Al intervenir cuando la persiana se está moviendo, la persiana se detendrá independientemente de la posición en la que se encuentra.
- 8 - Alojamiento de los configuradores (usar solo en sistemas My Home con configuración física).
- 9 - Borne para cable BUS.
- 10 - Bornes (3 x 2,5 mm²) para conexión a la carga.

- 1 - LED HAUT.
- 2 - Bouton volet HAUT.
- 3 - Bouton volet BAS.
- 4 - LED BAS.
- 5 - Bouton de configuration Push&Learn et calibrage de la position du volet.
- 6 - LED Preset : allumé couleur orange (vert + rouge) ou violet (rouge + bleu) quand le volet se place dans la position Preset. Clignotant durant la phase de configuration virtuelle.
- 7 - Bouton STOP : en appuyant sur le bouton quand le volet est à l'arrêt, celui-ci se place dans la position Preset. En appuyant sur le bouton alors que le volet est actionné, il s'arrête dans la position où il se trouve à ce moment-là.
- 8 - Logement configurateurs (à utiliser uniquement sur les installations My Home avec configuration physique).
- 9 - Borne pour câble BUS.
- 10 - Bornes (3 x 2,5 mm²) pour le branchement à la charge.

- 1 - LED OMHOOG.
- 2 - Drukknop rolluik OMHOOG.
- 3 - Drukknop rolluik OMLAAG.
- 4 - LED OMLAAG.
- 5 - Drukknop configuratie Push&Learn en kalibratie stand rolluik.
- 6 - LED Preset: oranje (groen + rood) of paars (rood + blauw) als het rolluik zich naar de Preset stand verplaatst. Knippert tijdens de virtuele configuratie.
- 7 - STOP knop: Met een druk op deze drukknop komt het rolluik tot stilstand en plaatst zich op de Preset stand. Als het rolluik in beweging is, komt het met een druk op deze knop tot stilstand op de plaatst waar deze zich bevindt.
- 8 - Plaats configuratoren (mag uitsluitend worden gebruikt in My Home installaties met een fysieke configuratie).
- 9 - Klem voor BUS.
- 10 - Klemmen (3 x 2,5 mm²) voor aansluiting op lading.

- 1 - LED PARA CIMA.
- 2 - Botão da persiana EM CIMA.
- 3 - Botão da persiana EM BAIXO.
- 4 - LED PARA BAIXO.
- 5 - Botão de Configuração Push&Learn e calibração da posição da persiana.
- 6 - LED Preset: aceso laranja (verde+vermelho) ou violeta (vermelho+azul), enquanto a persiana se move na posição de Preset. Piscando durante a configuração virtual.
- 7 - Botão STOP: Intervindo no botão com a persiana parada, a mesma se predisõe na posição de Preset. Intervindo com a persiana em movimento, a mesma para, seja qual for a posição em que se encontra.
- 8 - Sede dos configuradores (deve ser utilizada apenas em instalações My Home com configuração física).
- 9 - Terminal para BUS.
- 10 - Terminais (3 x 2,5 mm²) para a ligação à carga.

- 1 - LED ΕΠΑΝΩ.
- 2 - Πλήκτρο ρολού ΕΠΑΝΩ
- 3 - Πλήκτρο ρολού ΚΑΤΩ
- 4 - LED ΚΑΤΩ.
- 5 - Πλήκτρο διαμόρφωσης Push&Learn και βαθμονόμηση της θέσης ρολού.
- 6 - Προρύθμιση LED: πορτοκαλί χρώμα (πράσινο + κόκκινο) ή μωβ (κόκκινο + μπλε) όταν το ρολό μετακινείται στην θέση Preset [προρύθμιση]. Διακοπτόμενος φωτισμός κατά την διάρκεια της εικονικής διαμόρφωσης.
- 7 - Πλήκτρο STOP: Ενεργώντας στο πλήκτρο με το ρολό ακίνητο, αυτό μετακινείται στην θέση Preset [προρύθμιση]. Ενεργώντας με το ρολό σε κίνηση
- 9 - αυτό σταματά σε οποιαδήποτε θέση βρίσκεται.
- 10 - Βάση διαμορφωτών (θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συστήματα My Home με φυσική διαμόρφωση)
- 11 - Ακροδέκτης με BUS.
- 12 - Ακροδέκτης (3 x 2,5 mm²) για σύνδεση φορτίου

- 1 - FEL LED
- 2 - Redőny FEL gomb
- 3 - Redőny LE gomb
- 4 - LE LED
- 5 - Push&Learn konfigurálás és redőnypozíció kalibrálás gomb
- 6 - Preset LED: narancssárga (zöld+piros) vagy rózsaszín (piros+kék) mialatt a redőny Preset pozícióba kerül. a virtuális kalibrálás során villog.
- 7 - STOP gomb: Ha áll, akkor a redőny ezzel a gombbal Preset pozícióba vihető. Ha mozog, akkor a redőny ezzel a gombbal azonnal megállítható az adott helyzetben.
- 8 - Konfigurátorok helye (csak My Home rendszerekben használándó fizikai konfiguráció mellett).
- 9 - BUS kapocs
- 10 - Kapocslecek (3 x 2,5 mm²) terhelés csatlakoztatásához

- 1 - Светодиод ВВЕРХ.
- 2 - Кнопка рольставня ВВЕРХ.
- 3 - Кнопка рольставня ВНИЗ.
- 4 - Светодиод ВНИЗ.
- 5 - Кнопка конфигурирования Push&Learn и калибровки положения рольставни.
- 6 - Светодиод предварительной настройки: горит оранжевым (зеленый + красный) или фиолетовым (красный + синий) цветом, когда рольставня перемещается в положение предварительной настройки. Мигает во время виртуального конфигурирования.
- 7 - Кнопка STOP: При воздействии на кнопку в условиях остановленной рольставни рольставня устанавливается в положение предварительной настройки. При воздействии на кнопку во время движения рольставни рольставня останавливается в любом положении, в котором она находится.
- 8 - Гнездо configurаторов (должно использоваться только в системах My Home с физическим конфигурированием)
- 9 - Зажим для шины
- 10 - Зажимы (3 x 2,5 mm²) для подключения к нагрузке





- 1 - AÇMA LEDİ.
- 2 - Panjur AÇMA butonu
- 3 - Panjur KAPAMA butonu
- 4 - KAPAMA LEDİ.
- 5 - Push&Learn konfigürasyon ve panjur pozisyonu kalibrasyon butonu
- 6 - Preset LEDİ: Panjur Preset pozisyonunda hareket ettiginde turuncu (yeşil+kırmızı) veya mor (kırmızı+mavi) yanık. Sanal konfigürasyon esnasında yanıp sönen.
- 7 - STOP butonu: Stop konumundaki panjur ile butona müdahale edildiğinde panjur, Preset pozisyonunda düzenlenir. Hareket halindeki panjur ile müdahale edildiğinde panjur, bulunduğu her türlü pozisyonunda durur.
- 8 - Konfigüratörler yuvası (sadece fiziksel konfigürasyonlu My Home sistemlerinde kullanılmalıdır)
- 9 - BUS klemensi
- 10 - Yüke bağlantı için klemensler (3 x 2,5 mm²)

- 1 - Dioda LED dla ruchu W GÓRĘ.
- 2 - Przycisk rolety dla ruchu W GÓRĘ
- 3 - Przycisk rolety dla ruchu W DÓŁ
- 4 - Dioda LED dla ruchu W DÓŁ.
- 5 - Przycisk konfiguracji Push&Learn i kalibracji położenia rolety
- 6 - Dioda LED Preset (zaprogramowane ustawienie): świeci się pomarańczowa (zielona+czerwona) lub fioletowa (czerwona+niebieska), podczas gdy roleta porusza się w kierunku położenia Preset. Migocze podczas konfiguracji wirtualnej.
- 7 - Przycisk STOP: Działając na przycisk przy zatrzymanej roletce, ustawia się ona w położeniu Preset. Działając podczas ruchu, zatrzymuje się ona w jakiegokolwiek pozycji.
- 8 - Gniazdo konfiguratorów (musi być stosowane tylko w instalacjach My Home o konfiguracji fizycznej).
- 9 - Zacisk dla magistrali.
- 10 - Zaciski(3 x 2,5 mm²) do podłączenia obciążenia.

- 1 - LED向上.
- 2 - 百叶窗向上键
- 3 - 百叶窗向下键
- 4 - LED向下
- 5 - Push&Learn配置和百叶窗位置校准键
- 6 - LED预设: 当百叶窗在预设位置时, 灯为橙色(绿色+红色)或紫色(红色+蓝色)。在虚拟配置时闪烁。
- 7 - 停止键: 当百叶窗停止时按停止键, 百叶窗保持在预设位置上。当百叶窗活动时按停止键, 百叶窗在任何当时的位置停下。
- 8 - 配置器插槽(只在My Home家居设备进行物理配置时使用)。
- 9 - 总线插口
- 10 - 连接负荷插槽(3 x 2,5 mm²)。

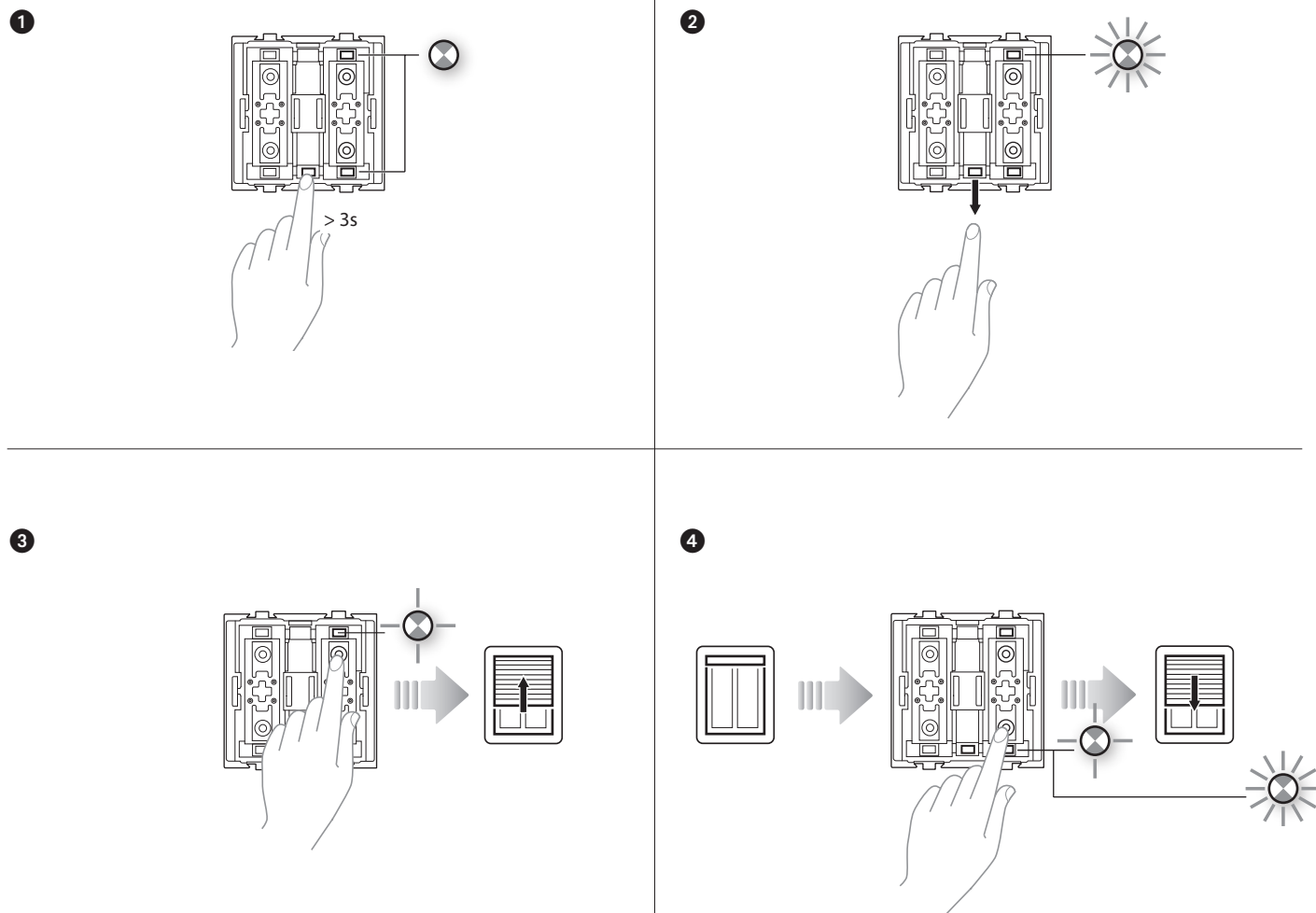
- 1 - LED向上.
- 2 - 百葉窗向上鍵
- 3 - 百葉窗向下鍵
- 4 - LED向下.
- 5 - Push&Learn配置和百葉窗位置校準鍵
- 6 - LED預設: 當百葉窗在預設位置時, 燈為橙色(綠色+紅色)或紫色(紅色+藍色)。在虛擬配置時閃爍。
- 7 - 停止鍵: 當百葉窗停止時按停止鍵, 百葉窗保持在預設位置上。當百葉窗活動時按停止鍵, 百葉窗在任何當時的位置停下。
- 8 - 配置器插槽(只在My Home家居設備進行物理配置時使用)。
- 9 - 匯流排插口
- 10 - 連接負荷插槽(3 x 2,5 mm²)。

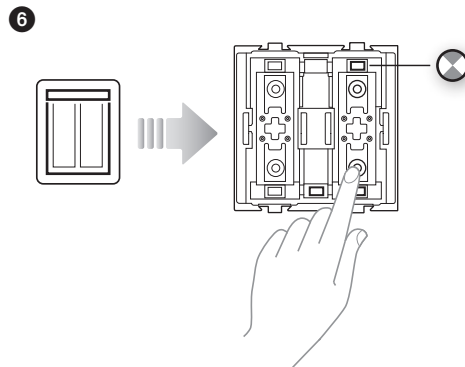
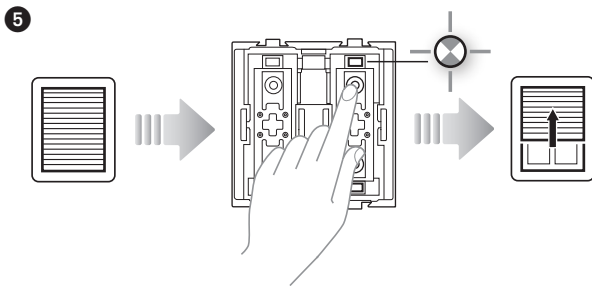
- 1- المؤشر الضوئي للرفع.
- 2- زر رفع الستائر المدولية.
- 3- زر إنزال الستائر المدولية.
- 4- المؤشر الضوئي للإنزال.
- 5- زر إعداد "Push&Learn" ومعايرة وضع الستائر المدولية.
- 6- إعادة تعيين المؤشر الضوئي: عامل باللون البرتقالي (أخضر + أحمر) أو بنفسجي (أحمر + أزرق) عندما تنحرك الستارة المدولية في وضع إعادة التعيين. يكون وامضًا أثناء الإعداد الافتراضي.
- 7- زر إيقاف: باستخدام الزر عندما تكون الستارة المدولية ثابتة. سيتم ضبط الستارة المدولية في وضع إعادة التعيين. باستخدامه عندما تكون الستارة المدولية متحركة. تتوقف الستارة المدولية في أي وضع تنواجد فيها.
- 8- موضع عناصر الإعداد (ينبغي أن يتم استخدامه فقط في منظومات "My Home" من خلال الإعداد الفعلي).
- 9- مُثَبِّت للناقل "BUS".
- 10- مُثَبِّتات (3 x 2,5 ملم²) للتوصيل بالحملولة.

	• Spento • OFF • Éteint • Aus • Apagado • Uit • Apagado • Σβηστό • Kikapcsolva • Выключен • Sönük • Wylączona • 熄灭 • 熄滅 • غير عامل
	• Acceso fiso • ON steady • Allumé fixe • Leuchtet fest • Iluminado fijo • Aan • Aceso fiso • Ενεργοποιημένο σταθερά • Folyamatosan világít • Горит в постоянном режиме • Sabit yanık • Stałe światło • 固定亮起 • 固定亮起 • عامل بثبات
	• Lampeggiante lento • Flashing slowly • Clignotement lent • Langsam blinkend • Parpadeante lento • Knippert langzaam • Piscando lentamente • Αργός διακοπτόμενος φωτισμός • Lassan villog • Медленно мигает • Yavaş yanıp sönen • Miganie powolne • 慢速闪烁 • 慢速閃爍 • وامض ببطء
	• Lampeggiante veloce • Flashing quickly • Clignotement rapide • Schnell blinkend • Parpadeante rápido • Knippert snel • Piscando rapidamente • Γρήγορος διακοπτόμενος φωτισμός • Gyorsan villog • Быстро мигает • Hızlı yanıp sönen • Miganie szybkie • 快速闪烁 • 快速閃爍 • وامض بسرعة

• Per il corretto funzionamento dell'attuatore, è obbligatorio calibrare la posizione della tapparella • For correct actuator operation, the shutter position must be calibrated
 • Pour le bon fonctionnement de l'actionneur, il est obligatoire de calibrer la position du volet • Für den einwandfreien Betrieb des Aktors muss die Rollladenposition kalibriert werden
 • Para el funcionamiento correcto del actuador, es obligatorio regular la posición de la persiana • Voor een correcte functionering van de actuator moet u de stand van het rolluik kalibreren
 • Para o correcto funcionamento do actuador, é necessário calibrar a posição da persiana • Για την σωστή λειτουργία του ενεργοποιητή, είναι υποχρεωτική η βαθμολόγηση του ρολού
 • A kapcsoló helyes működéséhez kötelező kalibrálni a redőny pozícióját • Для обеспечения правильной работы исполнительного механизма необходимо откалибровать положение рольставни
 • Aktuatorün doğru işlemesi için, panjur pozisyonunun kalibre edilmesi zorunludur • Dla prawidłowego działania siłownika, obowiązkowa jest kalibracja położenia rolety
 • 在驱动器正确使用前，需要校准百叶窗的位置 • 在驅動器正確使用前，需要校準百葉窗的位置. • حتى يعمل المُستشَقَل بشكل صحيح، يلزم إجراء معايرة لوضع الستارة المدوَلية.

- Calibrazione manuale
- Manual calibration
- Calibrage manuel
- Manuelle Kalibrierung
- Ajuste manual
- Handmatige kalibratie
- Calibração manual
- Χειροκίνητη βαθμολόγηση
- Manuális kalibrálás
- Ручная калибровка
- Manuel kalibrasyon
- Kalibracja ręczna
- 手动校准
- 手動校準
- المعايرة اليدوية





- La corretta calibrazione dipende dalla rapidità con cui si effettua l'intera procedura: prestare attenzione ai punti 5 e 6 di premere immediatamente il pulsante una volta raggiunto il fine corsa della tapparella.
- Correct calibration depends on the rapidity at which the procedure is completed: at points 5 and 6 make sure to press the pushbutton immediately as soon as the shutter limit switch has been reached.
- Le bon calibrage dépend de la rapidité avec laquelle toute la procédure est effectuée: veiller à bien appuyer immédiatement sur le bouton dès que la fin de course du volet est atteinte (voir points 5 et 6).
- Die richtige Kalibrierung ist von der Schnelle des Ablaufs abhängig: Punkt 5 und 6 genau beachten und den Druckknopf sofort drücken, sobald der Rollladen seine Bewegung beendet hat.
- El ajuste correcto depende de la rapidez con la que se efectúa todo el procedimiento: preste atención a los puntos 5 y 6 que indican presionar inmediatamente el pulsador al alcanzar la persiana el fin de carrera.
- De correcte kalibratie hangt af van de snelheid waarmee u de hele procedure verricht: zorg er bij de stappen 5 en 6 voor dat u onmiddellijk op de drukknop drukt als de eindaanslag van het rolluik bereikt is.
- A calibração correcta depende da rapidez com a qual o inteiro procedimento é executado: prestar atenção aos pontos 5 e 6 e carregar imediatamente no botão, logo após atingir o limite de curso da persiana.
- Η σωστή βαθμονόμηση εξαρτάται από την ταχύτητα με την οποία πραγματοποιείται όλη η διαδικασία: δώστε προσοχή στα σημεία 5 και 6 ώστε να πατήσετε άμεσα το πλήκτρο όταν φτάσετε στο τέλος διαδρομής του ρολού.
- A helyes kalibrálás a teljes folyamat elvégzésének gyorsaságától függ: fontos az 5. és 6. pont betartása; mielőtt a redőny eléri a végpontot, azonnal meg kell nyomni a gombot.
- Правильность калибровки зависит от быстроты выполнения всей процедуры: следует обратить внимание на пункты 5 и 6 и сразу нажать на кнопку после достижения рольставней конца хода.
- Doğru kalibrasyon, tüm prosedürün gerçekleştirildiği hızla bağlıdır: 5 ve 6 sayılı noktalara dikkat edin ve panjurun strok sonuna ulaştığınızda derhal butona basın.
- Prawidłowa kalibracja zależy od szybkości, z jaką wykonuje się całą procedurę: zwrócić uwagę na punkt 5 i 6, aby natychmiast nacisnąć przycisk po osiągnięciu wyłącznika końcowego rolety.
- 校准是否正确取决于整个操作的速度: 请注意第5点和第6点, 在百叶窗到达行程末端时, 须立即按键.
- 校準是否正確取決於整個操作的速度: 請注意第5點和第6點, 在百葉窗到達行程末端時, 須立即按键.

• تعتمد المعايرة الصحيحة على السرعة التي يتم بها الإجراء بأكمله: انتبه للنقطتين 5 و6 المتعلقتين بالضغط الفوري على الزر بمجرد الوصول إلى نهاية مسار الستارة المدولبة.